Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Dawid odpowiedział Gadowi: Jestem w wielkiej rozterce,* proszę jednak, niech wpadnę w rękę JAHWE, gdyż Jego miłosierdzie jest bardzo wielkie; w rękę człowieka wpadać nie chcę![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Dawid wyznał Gadowi: Jestem w wielkiej rozterce, proszę jednak, niech wpadnę w ręce JAHWE, gdyż Jego miłosierdzie jest bardzo wielkie. W ręce ludzi wpadać nie chcę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid odpowiedział Gadowi: Jestem w wielkiej rozterce. Niech wpadnę raczej w ręce JAHWE, gdyż wielkie jest jego miłosierdzie. Niech nie wpadnę w ręce człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Dawid do Gada: Bardzom ściśniony; niech wpadnę, proszę, w ręce Pańskie, gdyż bardzo wielkie są zlitowania jego, a w ręce ludzkie niechaj nie wpadam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid do Gad: Ze wszech stron ucisk mię ciśnie, ale mi lepiej wpaść w ręce PANSKIE, bo mnogie są miłosierdzia jego, niżli w ręce człowiecze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Dawid do Gada: Jestem w wielkiej rozterce. Niech wpadnę raczej w ręce Pana, bo wielkie jest Jego miłosierdzie, ale w ręce człowieka niech nie wpadnę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Dawid odpowiedział Gadowi: Jestem w wielkiej rozterce; lecz niech dostanę się raczej w ręce Pana, gdyż bardzo wielkie jest jego miłosierdzie; lecz w ręce człowieka niechaj się nie dostanę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid odpowiedział Gadowi: Jestem pod wielką presją! Proszę, niech raczej wpadnę w ręce JAHWE, ponieważ bardzo wielkie jest Jego miłosierdzie, lecz niech nie wpadnę w ręce człowieka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid rzekł do Gada: „Jestem w wielkiej udręce, wolę dostać się w ręce JAHWE, bo Jego miłosierdzie jest wielkie. W ręce człowieka nie chcę wpaść”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Dawid do Gada: - Jakże bardzo jestem udręczony; ale niechże raczej wpadnę w ręce Jahwe, gdyż bardzo wielkie jest Jego miłosierdzie, a w ręce ludzi niech się nie dostanę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид до Ґада: Дуже тяжкі мені і (всі) три. Впаду ж в руки Господа, бо Його милосердя дуже велике, і не впаду до рук людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Dawid powiedział do Gada: Z tego powodu jestem bardzo związany; niech wpadnę, proszę, w ręce WIEKUISTEGO, gdyż bardzo wielkie są Jego zmiłowania; a w ludzkie ręce niech nie wpadam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dawid rzekł do Gada: ”To dla mnie wielka udręka. Proszę, niechbym wpadł w rękę JAHWE, gdyż nader liczne

[1)] Jestem w wielkiej rozterce : wg G: Trudne są dla mnie bardzo te trzy, στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα.

			są jego zmiłowania; lecz niech nie wpadnę w rękę człowieka”.